

Муниципальное бюджетное общеобразовательное учреждение  
общеобразовательная школа-интернат среднего общего образования  
с углубленным изучением отдельных предметов № 1 г.Туймазы  
муниципального района Туймазинский район  
Республики Башкортостан

**Исследовательская работа**

**ДОМ, В КОТОРОМ МЫ ЖИВЕМ**

**НОМИНАЦИЯ «РУССКИЙ ЯЗЫК И ЛИТЕРАТУРА»**

Выполнила Латыпова Сабина,  
ученица 6В класса  
Руководитель Кульсарина А.Ф.,  
учитель русского языка и литературы

Туймазы, 2017

## Содержание

<b>Введение</b>	3
<b>Глава I. Мой дом – моя крепость</b>	
1.1. Немного из истории...	4
1.2. Социолингвистическое исследование на тему «Дом»	6
Выводы по главе	7
<b>Глава II. Путешествие в слово «дом»</b>	
2.1. Лексический и грамматический анализ слова «дом»	8
2.2. Слово «дом» в устном народном творчестве. Сопоставительный анализ с родственными словами из других языков	9
2.3. Листая страницы литературы: отражение образа дома в художественных произведениях	10
Выводы по главе	12
<b>Заключение</b>	13
<b>Литература</b>	14

## Введение

У каждого человека есть место, где он чувствует себя в безопасности, где ему хорошо и комфортно. Таким местом является дом, теплый и уютный, с детства оберегающий покой. В стенах дома проходят семейные вечера, собираются по праздникам родственники, а по выходным приезжает любимая бабушка.

Дом – это то место, куда всегда хочется возвращаться: после школы, после прогулок. Это теплый кров, где можно спрятаться от дождя и от снега, смотреть на медленно тающие на оконном стекле снежинки и пить горячий чай. От одного слова «дом» на душе становится теплей.

В связи с этим заинтересовал вопрос, почему это слово обладает некой магической силой, что в нем особенного, каково его происхождение?

**Актуальность** работы заключается в том, что данное слово рассматривается с научной точки зрения (с точки зрения каждого из разделов науки), как живет слово в литературе, фольклоре. Тем самым данная исследовательская работа дает полную картину слова.

**Цель исследования:** совершить путешествие в слово «дом», понять смысл данного слова.

Исходя из поставленной цели были определены следующие **задачи**:

1. Определить происхождение слова «дом».
2. Подобрать синонимы и антонимы к этому слову.
3. Провести анкетирование и определить, что значит слово «дом» для моих одноклассников.
4. Сопоставить данное слово с родственными словами из других языков.

**Объект исследования:** слово «дом».

**Предмет исследования:** лингвистический и литературоведческий анализ слова «дом».

**Методы исследования:** анализ различных типов словарей, художественных произведений, материалов интернета, анкетирование.

**Практическая значимость:** работу можно использовать на уроках русского языка, родного языка с целью ознакомления с языковой стороной слова «дом», на элективных курсах для подготовки к итоговому сочинению.

**Объем и структура работы.** Работа состоит из введения, двух глав, заключения, списка использованной литературы.

# Глава I. Мой дом – моя крепость

## 1.1. Немного из истории...

Жилище – это основа жизни человека. В первобытный период это были пещеры или другие временные жилища, которые в основном служили для защиты человека от различных стихий. Но со временем жилище стало тем местом, где он живет, где объединяются семьи, родственники. Оно стало частной собственностью.

Изучив историю, мы пришли к выводу, что дом на Руси называли по-разному: «изба» (от «истьба» - «истопка»), «хата» (от персидского «kata»).

В Сибири дом называли «хоромами». А в единственном числе оно звучало как «хоромина». В словарях санскрита слово «дом» переводится как «хатка», «дама». На украинском языке это слово звучит как «будинок». Считается, что первоначально это слово произошло от «буда» - погребальный склеп.

У восточных славян были популярны срубные постройки. Крыши домов обычно строили двускатные, прикрывали соломой или тростником. Глинобитная печь без дымохода, ее еще называли черной печью, постепенно была вытеснена русской печью с дымоходом (белой). Внутренняя планировка домов также стала меняться. Изначально она представляла собой помещение, состоящее из двух комнат: холодных сеней и теплой комнаты. Затем стали популярными дома, состоящие из трех частей. По середине располагались холодные сени, с одной стороны было помещение для хранения домашнего имущества, с другой – теплая комната, в которой жили сами хозяева. Таким образом стали строиться пятистенные срубы.

Изначально слово «дом» было женского рода. Существительные - хижина, юрта, игла - в русском языке так же имеют женский род. Некоторые слова, обозначающие жилые комнаты (комната – ж.р.), раньше употреблялись в женском роде: зал - зала, сени – сень (от «сень, тень» - навес, палатка). Получается, что, в большинстве случаев, словарное обозначение «частного жилья» в основном имеет «женскую» форму [6].

Домом называют семью (маму, папу, детей, бабушку, дедушку, т.е. людей, живущих одной семьёй). Слово - «k`ula» - род, семья - на санскрите существительное женского рода. (Отсюда – «улица» – «живущие одним родом».)

Если сравнить с древнегреческим, то слово «дом» произошло от однокоренного слова «демиург» - творец. Отсюда и дополнительный смысл этого слова – «творение», «тварь».

Но в то же время дом – это то место, где царит гармония, лад. Поэтому дом – это «хоромы», «храм», «harmuan» - гармония. Дом должен быть гармоничным, то есть пропорциональным, построенным по законам лада, созвучным человеку. При строительстве дома эти законы соблюдались. Мастера буквально создавали дом как «тело» не одного человека, а целой семьи, придавая ему жизнь.

Часто дом украшали «животной» атрибутикой - на фронтоны устанавливали охлупни в виде конских или птичьих голов (считалось, что скаты крыши – это крылья). Во многих национальных традициях осталось представление о доме, как о каком-то огромном «животном», материнском лоне, вынашивающим новые и новые поколения домочадцев.

Соответственно, и в самом доме царил женская энергетика. Женщина всегда главенствовала в доме (а мужчина – в социуме). Жилье строилось по «женским» меркам. Существовал разный принцип возведения жилого дома и общественного (а тем более храма). Это достигалось употреблением различных мер и различных соотношений мер. Таким образом, даже само пространство сооружения качественно отличалось в зависимости от назначения постройки [6].

Постепенно эти традиции стали забываться, а иногда и специально уничтожаться. Сейчас наступило время возрождения. Но употребляя слово «дом» (в смысле – жилище) в мужском роде, необходимо помнить, что качество у него – женское.

В русской культуре слово «дом» занимает особое место. Дом – это нравственная основа жизни русского человека, начало жизненного пути. Здесь сменяются поколения людей, устанавливаются и развиваются традиции и нормы морали, воспитывается молодёжь. Со словом «дом» тесно связаны понятия «мир», «труд», «любовь», «жизнь», «смерть», «счастье».

По мнению Е.М.Верещагина и В.Г.Костомарова, русские представления о доме заключаются в следующем. Для благосостояния дома требуется благословение Божие. При входе в дом и при выходе из дома следует призвать на себя благословение Божие.

Дом должен быть крепким – иметь прочный фундамент и надежную связь (внутреннюю конструкцию).

Он должен защищать от внешней угрозы. В нем должно быть светло. Здесь имеется скорбь и утварь. Дом держится мужем, хозяином. Тепло, уют в нем держится женою, хозяйкой [6].

Желанные взаимоотношения между обитателями дома - лад, мир, покой, любовь. Напротив, если в доме начались раздоры и разделения, то скоро он рухнет.

Пришедшему в дом обычно предлагают трапезу. Дом – только для своих, и не всякого человека следует вводить в дом. Обитатели дома должны заботиться о нем и защищать его, иначе дом разрушается.

Тело – земной и временный дом человека, а гроб – его небесное и вечное жилище.

## 1.2. Социолингвистическое исследование на тему «Дом»

Исходя из поставленной цели нашей работы - совершить путешествие в слово «дом», понять смысл данного слова – было проведено социолингвистическое исследование, позволяющее выявить отношение современных подростков к данному понятию.

Для достижения поставленной цели использовался метод опроса и количественного анализа. В анкетировании приняли участие 15 обучающихся 5 класса МБОУ школа-интернат №1 г. Туймазы в возрасте 11-12 лет. Результаты исследования мы разместили в приложении 1.

Опрашиваемым лицам предлагалось ответить на четыре вопроса нашей анкеты (респонденты могли указать несколько вариантов ответа):

1. Что для вас значит слово «дом»?
2. Какие ассоциации возникают с этим словом?
3. В каких произведениях вы встречали слово «дом»?
4. Какие красивые прилагательные вы подобрали бы к слову «дом»?

Анализ результатов показал, что чаще всего современные подростки связывают слово «дом»: А) с местом, где они живут (13 чел.); Б) с местом, где всегда хорошо и тепло (7 чел.); В) с зданием – (5 чел.)

Ответы на вопрос «Какие ассоциации возникают с этим словом?» 8 человек связали с предметами быта (плед, подушка, диван, книга и др.), 10 – со зданием (двух- и ли многоэтажное здание, квартира, красивая комната), 6 – с едой (теплый чай, вкусности), 3 – с игрушками (кукольный дом), 7 – с родным краем, семьей, теплом и любовью (разговор с семьей, папа, мама, родственники).

Среди произведений, в которых обучающиеся встречали дом, были указаны следующие: «Муму» И.С. Тургенева – 14 чел., «Кошкин дом» С.Я. Маршака – 8 чел., «Буратино» А.Н. Толстого – 5 чел., русские народные сказки «Теремок» и «Варежка» - 5 чел., «Кавказский пленник» Л.Н. Толстого – 2 чел., «Малыш и Карлсон» А. Линдгрен – 1 чел., «Красная шапочка» Ш. Пьерро – 1 чел., басня «Стрекоза и муравей» И.А. Крылова – 1 чел., «Незнайка на луне» Н. Носова – 1 чел.

Среди прилагательных, которые подростки подобрали к слову «дом», были отмечены следующие: красивый (прекрасный) – 10 чел., великолепный (чудесный) – 5 чел., добрый – 5 чел., теплый (уютный) – 5 чел., родной (любимый) – 4 чел., большой – 4 чел., замечательный (удивительный) – 3 чел., крепкий (долговечный) – 3 чел., богатый – 2 чел., счастливый (веселый) – 2 чел., старый/новый – 2 чел., изящный – 1 чел., высокий – 1 чел.

Таким образом, по результатам проведенного социолингвистического исследования было выявлено, что для современного подростка значения слова «дом» не потеряло актуальности, для него это – родное место, ассоциирующееся с чем-то добрым, теплым и любимым.

## Выводы по главе

Таким образом, с древних времен жилище для человека выступало как средство защиты от природных стихий, с одной стороны, и как место обитания, объединения семьи и родни – с другой.

В русской культуре слово «дом» занимает особое место. Дом – это начало жизненного пути, основа нравственности человека. Здесь сменяются поколения, устанавливаются и развиваются традиции и нормы морали, воспитывается молодежь. Со словом «дом» тесно связаны понятия «мир», «труд», «любовь», «жизнь», «смерть», «счастье».

Социолингвистический опрос, проведенный среди обучающихся 5 класса МБОУ школа-интернат №1 г. Туймазы показал, что и для современного подростка значение слова «дом» не потеряло актуальности, для него это – родное место, ассоциирующееся с чем-то добрым, теплым и любимым.

Среди произведений, в которых встречается данное понятие, ребята отметили как известные повести и рассказы классиков русской и зарубежной литературы, так и произведения устного народного творчества.

## Глава II. Путешествие в слово «дом»

### 2.1. Лексический и грамматический анализ слова «дом»

В русском языке слово «дом» является многозначным. В Толковом словаре русского языка Ожегова С.И. даются следующие определения данного понятия:

Дом – 1. Жилое (или административное) здание, а также люди, живущие в нем (собир.) *Каменный дом*. 2. Квартира, а также семья, люди, живущие вместе, их хозяйство. 3. Учреждение, заведение, обслуживающее какие-нибудь общественные нужды. *Дом культуры. Дом печати*. 4. Династия, род (устар.) *Дом Романовых* [8].

В.И. Даль дает следующее определение: «Дом – строение для житья; в городе, жилое строенье; хоромы; в деревне, изба со всеми ужожами и хозяйством. Крестьянский дом – изба; юж. хата; княжеский и вообще большой, вельможеский – палаты, дворец; помещичий, в деревне – усадьба; маленький и плохонький – хижина, лачуга; врытый в землю – землянка...» [5].

В Толковом словаре татарского языка под редакцией Ганиева Ф.А. дается следующее определение слова «өй» (дом): 1. Яшәү өчен салынган бина. *Ике катлы өй*. 2. Аерым бер максат өчен махсус билгеләнгән бина, корылма. *Каравылчы өе*. 3. Бер өйдә булган, шунда яшәүче кешеләр. *Бөтен өй авыры*. 4. Династия, нәсел. *Романовлар йорты* [10].

Таким образом, мы видим, что значения слов «дом» в русском и «өй» в татарском языках совпадают.

Анализ показал, что слово «дом» имеет длинные синонимические ряды как в русском, так и татарском языках. К примеру, в русском языке: дом – жилище, изба (избушка), квартира, хоромы, палаты, усадьба, хижина, лачуга, дворец. В татарском языке: йорт – өй (дом), бина (здание), тирмә (юрта), алачык, фатир (квартира), сарай (дворец).

По словарю Н.Абрамова были выделены следующие синонимы: дворец, дом, здание, семейство, чертог, балаган, барак, беседка, будка, вилла, в четырех стенах, дача, дворец, династия, доза, еда, жилище, загородный дом, замок, здание, землянка, изба, караулка, кибитка, лачуга, на песке построенный, палатка, палаты, палаццо, парламент, помещение, постройка, семейство, семья, сооружение, сторожка, строение, театр, терем, усадьба, хата, хижина, хоромы, часть, чертог, шалаш, юрта [1].

Антонимами слова «дом» в различных контекстах могут быть слова работа, улица и чужбина.

В татарском языке: өй алды (веранда), өйдәш (жители одного дома), өйдәшлек (соседство), өй-каралты (постройки), өйлек (материал для строительства дома) и др.

Таким образом, проведенный лексический и грамматический анализ слова «дом» в русском и татарском языках показал, что в обоих языках оно является многозначным, имеет большое количество синонимов и практически не имеет антонимов.



## 2.2. Слово «дом» в устном народном творчестве. Сопоставительный анализ с родственными словами из других языков

Слово «жилище» получило в языке выражение в родовом названии «дом» (башк. – өй, англ.- home/house) и в частных названиях типов и видов жилища у разных народов (изба – русское, тирмә (юрта) – башкирское, castle (замок) - английское). Ну а если рассмотреть группы слов, объединенных в значении слова «дом», можно обнаружить следующие элементы: стена, пол, окно, потолок, дверь, дымоходная труба. У каждого народа есть своя характерная атрибутика. Например, печь - русское, шаршау – занавеска в башкирской юрте, отделяющая мужскую половину от женской, hatch (затвор) - английское, а также территория, на которой находится дом (забор, плетень – русское, green hedge (живая изгородь) – английское).

Эти элементы нашли свое отражение в фольклоре. Рассмотрев их, мы пришли к выводу, что в русском фольклоре существует большое количество пословиц и поговорок со словом «дом». Например: в гостях хорошо, а дома лучше; дом вести — не лапти плести; без хозяина — дом сирота; дома не в гостях: посидев, не уйдешь. Остальные пословицы и поговорки мы включили в приложение 2.

В татарском языке:

- Йортыңны чиста тот – кунак килүе бар (Держи дом в порядке – может гость случайно нагряться).
- Патша залим булса – йорт тузар, патша галим булса – йорт узар.
- Бер йортка ике бикәнең тавыгы сыймас.
- Башсыз өйдә эт хужа.

Для того чтобы понять, какое место дом занимает в английской культуре, мы рассмотрели некоторые английские пословицы.

A house is not a home. Буквально – это ещё не дом. В русском языке существует аналогичная пословица: не говори гоп, пока не перепрыгнешь.

Пословице «Хозяйкою дом стоит» соответствует английская Men make houses, women make homes, которая буквально обозначает: мужчины строят здания, а женщины превращают их в дома.

Интересно звучит пословица Не красна изба углами, а красна пирогами на английском языке: The house is a fine house when good folks are with in. Она означает, что дом становится прекрасным, когда в нем живут люди

Пословица Be it ever so humble, there's no place like home означает – каким бы бедным не было жилище, нет ничего лучше дома. На русском языке эта пословица звучит следующим образом: каким бы бедным не было жилище, нет ничего лучше дома

В составе татарских фразеологических оборотов используются следующие компоненты: мөржә (труба), ишек (дверь), капка (ворота), кәртә (двор), идән (пол), тупса (порог), төбә (крыша), өй (дом), нигез (основание). Например: тупсага аяк бастырмау (букв. Не пускать на порог кого-либо), капка төбендә

(букв. у ворот, т.е. близко), нигез таши (букв. Камень для фундамента, т. е. начало какого-либо дела).

В жизни англичан дом занимает особое место, что в значительной степени связано с переменчивым климатом этой страны. Ее жители почти все свое время используют для бесконечного обустройства своих домов, без чего ни один дом не может быть признан по-настоящему комфортным.

Дом для англичан – это закрытая территория, частное пространство. В связи с этим в английском языке очень мало фразеологических оборотов со словами, имеющими отношение к жилищу: door (дверь), hatch (затвор), home (дом), stool (стул), table (стол).

Например: home, sweet home (букв.дом, сладостный дом), east or west, home is the best (букв. восток и запад, а дом лучше – синоним: в гостях хорошо а дома лучше).

Таким образом, слово «дом» (дом, home, ей), будучи для человека универсальным, реализуется во всех трех языках.

#### **Устойчивые выражения со словом «дом»:**

Жёлтый дом (устар., прост., презр.) - больница для душевнобольных (по окраске Обуховской больницы для сумасшедших в Петербурге). Не все дома у кого-нибудь (шутл. или пренебр.). О человеке со странностями, глуповатом; «Все смешалось в доме Облонских» (шутл.) О страшной неразберихе, сумятице. Дом божий – церковь, храм. Дом стоялый – постоялый двор. Дом рабочий – заведение, куда отсылаются на работу должники.

## 2.4. Листая страницы литературы: отражение образа дома в художественных произведениях

С целью исследовать слово «дом», нами были прочитаны и проанализированы следующие сказки и рассказы.

Вот как описывается сказочный домик - теремок: «Стоит в поле теремок. Он не низок, не высок. Бежала мимо мышка-норушка, увидела теремок и спрашивает: «Кто-кто? В теремочке живёт? Кто-кто в невысоком живёт?». Никто не отзывается. Вошла мышка в теремок и стала в нём жить». Кроме того мы встретили следующее описание этого домика: «Ехал мужик с горшками на ярмарку, потерял большой кувшин. И вот лежит в поле большой кувшин, а мимо мышка бежит. Увидела кувшин и спрашивает: «Терем-теремок! Кто в тереме живёт?» Никто не отзывается. Вот она вошла и стала жить в кувшине» [4, 243].

В сказке Татьяны Александровой домовёнок Кузька живёт за печкой. Здесь мы узнаем, что у Бабы Яги целых два дома: один - для плохого настроения, а другой - для хорошего. Дом для плохого настроения описывается следующим образом: «Посреди поляны переступала с ноги на ногу избушка на курьих ножках, без окон, без трубы. У избы Бабы Яги крыша надвинута чуть не до порога. ... Ну и дом! Пыль, паутина по всем углам. На печи драные подушки, одеяла – заплатка на заплатке.... «Уж я-то наведу здесь порядок!» - сказал Кузька. «Что ты, Кузя! – испугался Лешик. – Баба Яга тебя за это съест. Тут у неё Дом для плохого настроения». А вот как выглядит дом для хорошего настроения: «Посреди лужайки стоял дом. Не курная изба, не на курьих ножках. Из трубы завитушками бежит дымок. Чем-то особенным повеяло, необыкновенным. Праздником деревенским, вот чем повеяло!» [2, 25]

А домик сказочного Карлсона на первый взгляд кажется обыкновенным, но это не так. «В домике Карлсона было очень уютно — это Малыш сразу заметил. Кроме деревянного диванчика, в комнате стоял верстак, служивший также и столом, шкаф, два стула и камин с железной решёткой и таганком. На нём Карлсон готовил пищу» [3, 169].

Совершенно загадочной кажется каморка Герасима, героя рассказа И.С.Тургенева «Муму». Она была маленькая, находится над кухней, «... он устроил ее себе сам, по своему вкусу: соорудил в ней кровать из дубовых досок на четырех чурбаках, истинно богатырскую кровать; сто пудов можно было положить на нее – погнулась бы; под кроватью находился дюжий сундук; в уголку стоял столик такого же крепкого свойства, а возле столика – стул на трех ножках, да такой прочный и приземистый, что сам Герасим, бывало, поднимет его, уронит и ухмыльнется. Каморка запиралась на замок, напоминавший своим видом калач, только черный» [7, 5].

## Выводы по главе

Подводя итоги по второй главе, можно отметить следующее:

Во-первых, проведенный лексический и грамматический анализ слова «дом» в русском и татарском языках показал, что в обоих языках оно является многозначным, имеет большое количество синонимов и практически не имеет антонимов. В предложении выполняет одни и те же синтаксические функции и образует огромное количество родственных слов.

Во-вторых, названия типов и видов жилища у разных народов активно входят в состав фольклора, закрепляющего опыт культурно-исторического развития народа. Рассмотрев их, мы пришли к выводу, что в русском, английском и татарском фольклоре существует большое количество пословиц и поговорок со словом «дом».

В-третьих, в разных произведениях слово «дом» имеет разное значение. К примеру, если для жителей сказки «Теремок» - это маленький и уютный уголок, то у Бабы Яги из сказки о домовенке Кузьке целых два дома: для хорошего и плохого настроения. А домик Карлсона и вовсе находится на крыше, подальше от любопытных глаз. Анализ строения и внутреннего обустройства домов главных героев дает возможность читателю больше узнать об их характере, увлечениях и интересах, чтобы глубже понять смысл произведения.

## Заключение

Данное исследование посвящено изучению слова «дом» в русской картине мира. Слово «дом» представляет собой одну из ключевых культурных величин. В ходе описания слова мы обращались к различным словарям, анализировали устойчивые сочетания слов, синонимичные ключевому слову, фразеологические сочетания, вспомнили и перечитали сказки.

Изучение слова «дом» на различных языковых уровнях позволило установить, что дом в сознании русского человека отождествляется в первую очередь с жилищем. Представляя собой самостоятельное замкнутое пространство, ограниченное от внешнего мира и контролируемое человеком, дом противостоит открытости, неограниченности, неопределенности и хаосу чуждого пространства и является своеобразным средством защиты человека. Кроме того, дом отождествляется с семьей, т.е. с близкими, «своими» людьми.

В русском языке существует большое количество синонимов слова «дом» (берлога, изба, землянка, лачуга, логово, очаг, угол и др.)

Анализ слова «дом» в русском языке указывает на изначальную традиционную связь человека со своим жилищем, родными, прошлым. Исходя из этого можно сделать вывод: семейное благополучие включает в себя такие понятия, как «достаток в доме», «спокойствие», «любовь» и «уважение». Значимым оказывается умение разумно вести домашнее хозяйство, что требует от человека рачительного отношения, активности и усилий. Правильное поведение ведет к тому, что дом становится «полной чашей», символизирующей освоенное пространство, где человек чувствует себя в безопасности. Недаром в гостях хорошо, а дома лучше; дома и стены помогают.

Слово «дом» обладает как универсальными, так и национально-специфическими чертами, отражающими своеобразие и самобытность картин мира трех народов. Сопоставление данного слова в русском, английском и татарском языках позволило судить о некоторых чертах национального менталитета и мировосприятия, присущих представителям трех культур.

Итак, на основе сказанного можно сделать вывод о том, что слово «дом» является бесценным ключом к пониманию культуры, поскольку передает специфику образа жизни и мышления народа.

Будьте внимательны к безопасности своего жилища, поддерживайте домашний уют и почаще уезжайте из дома, чтобы каждый раз переступать порог родного дома и убеждаться, что в гостях хорошо, а дома лучше!

## Литература

1. Абрамов Н. Словарь русских синонимов и сходных по смыслу выражений. – 5-е изд., испр. и доп. – М.: Русские словари, 1999. – 433 с.
2. Александрова Т.А. Домовёнок Кузька. Серия «Школьная библиотека». – М.: Издательство «Самовар», 2007.
3. Астрид Линдгрен. Малыш и Карлсон, который живёт на крыше (в переводе Л.Лунгиной). – Санкт – Петербург: Издательство «Азбука», 2000.
4. Большая книга сказок / Илл. И.Бодрова, В.Смирнов, В.Коркин. – М.: Махаон, 2008.
5. Даль В.И. Толковый словарь живого великорусского языка. В 2 тт. Т.1: А-О. М.: ОЛМА-ПРЕСС, 2002. – 1280с.
6. Муллагалеева Л.К. Концепты русской культуры в межкультурной коммуникации: Словарь/Элективный курс для 10-11 классов школ гуманитарного профиля. М.: Ладомир, 2006. – 234 с.
7. Муму / И.С.Тургенев. Москва: Эксмо, 2015. – 224с.
8. Ожегов С.И. Толковый словарь русского языка: около 100000 слов, терминов и фразеологических выражений. – М.: Мир, 2012. – 1375 с.
9. Семенов А.В. Этимологический словарь русского языка: Русский язык от А до Я. М.: Юнвес, 2003.
10. Татар теленең аңлатмалы сүзлеге. – Казан: “Матбугат йорты” нәшрияты, 2005. – Б. 754-755.
11. <http://cyberleninka.ru/article/n/ustoychivye-sochetaniya-reprezentiruyuschie-kontsept-dom-v-russkom-yazyke>